

1 我最近一直在想着时光旅行
1 you know,I've been thinking about time travel again.
2 为什么 你又撞上看不见的路障了?
2 Why,did you hit a roadblock with invisibility?
3 暂时先不说那个
3 Put it on the back burner.
4 我想到如果我发明了完美的时间机器
4 Anyway,it occurs to me if I ever did perfect a time machine,
5 我会回到过去把它送给自己
5 I would just go into the past and give it to myself,
6 省得要自己发明它
6 thus eliminating the need for me to invent it in the first place.
7 有趣
7 Interesting.
8 是啊 让我减压不少
8 Yeah,it really takes the pressure off.
9 听起来像是个大突破
9 Sounds like a breakthrough.
10 要我打电话给科学杂志 让他们留下头版的位置吗?
10 Should I call science magazine and tell them to hold the cover?
11 这可是时间旅行 Leonard 过去的我已经打过了
11 It's time travel,leonard,I will have already done that.
12 那就等着祝贺你啦
12 Then I guess congratulations are in order.
13 不 过去的你已经祝贺过我了
13 No,congratulations will have been in order.
14 我肯定在派对上不会开心的
14 You know,I am not going to enjoy this party.
15 我知道 我了解你
15 I know,I'm familiar with you.
16 上次系里的派对 Finkleday 教授 抓着我谈了 45 分钟的窑洞挖掘
16 The last department party,professor finkleday cornered me and
talked about spelunking for 45 minutes.
17 我也在场
17 Yes,I was there.
18 你知道窑洞有什么好玩的吗 Leonard?
18 You know what's interesting about caves,leonard?
19 - 什么? - 什么也没有
19 - What? - Nothing.
20 那我们躲开他 我们会见到新的系主任
20 Well,then we'll avoid finkleday,we'll meet the new department
head,
21 恭喜他 跟他握手 然后就走
21 congratulate him,shake his hand and go.

22 这样如何?
22 How's this?
23 "见到你很高兴 Gablehauser 博士"
23 "Pleased to meet you,dr.Gablehauser.
24 "您真幸运 学校雇用了您"
24 "How fortunate for you that the university's "chosen to hire you,
25 "尽管您 25 年来都没做出什么原创研究"
25 despite the fact "that you've done no original research in 25 years,
26 "而是写了一系列畅销书"
26 "and instead have written a series of popular books "
27 "将科学这一伟大的概念 降格为奇闻轶事"
27 that reduce the great concepts of science "to a series of anecdotes,
28 "每则故事都简单到 能在一次肠部运动的时间内看完" (就是厕所读物)
28 "each one dumbed down to accommodate the duration "of an average
bowel movement.
29 Mahalo (夏威夷语的谢谢)
29 Mahalo.
30 "Mahalo"是不错的修饰
30 " "Mahalo's" a nice touch.
31 你知道夏威夷语里只有 8 个辅音吗?
31 You know there only eight consonants in the hawaiian language?
32 有趣 你就这么做开场白吧
32 Interesting. You should lead with that.
33 瞧瞧这自助餐
33 Oh,god,look at this buffet.
34 我爱美国
34 I love america.
35 印度没自助餐吗?
35 You don't have buffets in india?
36 有 但都是印度菜
36 Of course,but it's all indian food.
37 在孟买你可找不到能救命的面包圈
37 You can't find a bagel in mumbai to save your life.
38 给我涂点酱
38 Shmear me.
39 事态的发展真是有趣
39 Well,here's an interesting turn of events.
40 怎么了?
40 What?
41 Howard 带了女伴?
41 Howard brought a date?
42 可能是他在机器人方面的研究 取得了重大进展
42 A more plausible explanation is that his work in robotics has made
an amazing leap forward.

43 怎样 科学怪人们?
43 Hey,what up,science bitches?
44 这位是我特别的女性朋友 Summer
44 May I introduce my special lady friend summer?
45 Howard 我说了碰我要加钱的
45 Howard,I told you touching's extra.
46 好 抱歉
46 Right. Sorry.
47 我们的新老板来了 礼貌点
47 Here comes our new boss. Be polite.
48 大家好
48 Hi,fellas.
49 - 我是Eric Gablehauser - 我是Howard Wolowitz
49 - Eric gablehauser. - Howard wolowitz.
50 Howard 见到你很高兴 你是?
50 Howard,nice to meet you. And you are?
51 一个真正的科学家
51 An actual real scientist.
52 这个开场白怎样?
52 How was that?
53 我不敢相信他开除我了
53 I can't believe he fired me.
54 你说他是被捧出来的高中理科老师
54 Well,you did call him a glorified high school science teacher
55 还说他上一次成功的试验 是点燃了自己的屁
55 whose last successful experiment was lighting his own farts.
56 但我之前说了"恕我直言"
56 In my defense,I prefaced that by saying,"with all due respect."
57 早
57 Morning.
58 早
58 Morning.
59 今天早餐 你做鸡蛋吃?
59 You're making eggs for breakfast?
60 这不是早餐 这是试验
60 This isn't breakfast,it's an experiment.
61 但看起来很像早餐
61 'Cause it looks a lot like breakfast.
62 我终于有时间验证我的理论 从蛋白质总分离水分子
62 I finally have time to test my hypothesis about the separation of the water molecules
63 以及它对口感的影响
63 from the egg proteins and its impact vis-a-vis taste.
64 听起来真开胃

64 Sounds yummy.
65 我很期待你配上熏肉后的成果
65 I look forward to your work with bacon.
66 我也是
66 As do I.
67 我相信只要你跟 Gablehauser 道歉 他会让你回去工作的
67 You know,I'm sure if you just apologize to gablehauser,he would give you your job back.
68 我不想回去工作
68 I don't want my job back.
69 过去三年半时间我都在瞪着 写满方程式的板子上
69 I've spent the past three and a half years staring at grease boards full of equations.
70 在那之前我花了四年时间写论文
70 Before that,I spent four years working on my thesis.
71 在那之前 我在上大学 而在大学之前 我在上 5 年级
71 Before that,I was in college,and before that,I was in the fifth grade.
72 这是我十几年来第一次休息 我要好好享受
72 This is my first day off in decades and I'm going to savor it.
73 好吧
73 Okay.
74 那你回去弄你的鸡蛋吧
74 I'll let you get back to fixing your eggs.
75 不只是我的鸡蛋 弄的是全人类的蛋
75 Not just fixing my eggs,I'm fixing everyone's eggs.
76 我们都感激你
76 And we all thank you.
77 要用新鲜鸡蛋
77 use new eggs.
78 嗨 我正要去超市
78 hi. Hey,I'm running out to the market.
79 你们要带什么吗?
79 Do you guys need anything?
80 这就是那些不熟悉数学规律的人
80 Oh,well,this would be one of those circumstances that
81 会称之为巧合的事件之一了
81 people unfamiliar with the law of large numbers would call a coincidence.
82 你说什么?
82 I'm sorry?
83 我要蛋
83 I need eggs.
84 4 打就够了

84 Four dozen should suffice.
85 4 打?
85 Four dozen?
86 对 棕蛋 白蛋
86 Yes, and evenly distributed amongst brown, white,
87 走地鸡蛋 大鸡蛋 加大鸡蛋 跟特大鸡蛋各要 8 个
87 free-range, large, extra large and jumbo.
88 好 再说一次
88 Okay, one more time.
89 算了 你肯定搞不对
89 Never mind. You won't get it right.
90 我最好跟你一起去
90 I'd better come with you.
91 好呀
91 Oh, yay.
92 你今天怎么没去上班?
92 How come you didn't go into work today?
93 我在休假 因为我不愿向平庸之流屈服
93 I'm taking a sabbatical because I won't kowtow to mediocre minds.
94 你给开除了?
94 So you got canned, huh?
95 理论上说物理学家不会给开除...
95 Theoretical physicists do not get canned...
96 但你说对了
96 but yeah.
97 可能这样最好
97 Well, maybe it's all for the best.
98 我相信一扇门关上了 总会有另外一扇门打开的
98 You know, I always say when one door closes, another one opens.
99 不 不是的
99 No, it doesn't.
100 除非两扇门用继电器连接 而且还装有传感器
100 Not unless the two doors are connected by relays or there are motion sensors involved.
101 不 我是说...
101 No, no, I meant...
102 或者一扇门关上时产生的空气 压力作用于第二扇门引致...
102 or if the first door closing creates a change of air pressure that acts upon the second door.
103 算了
103 Never mind.
104 慢点
104 Slow down.
105 慢点! 拜托慢点!

105 Slow down. Please,slow down!
106 没事啦!
106 We're fine!
107 你跟车都不保持足够的距离
107 You're not leaving yourself enough space between cars.
108 我有啊!
108 Oh,sure,I am.
109 不 我给你算算
109 No,no,let me do the math for you.
110 就算这车重 4000 磅
110 This car weighs,let's say 4,000 pounds.
111 我 140 磅 你 120 磅
111 Now add 140 for me,120 for you...
112 - 120? - 不好意思
112 - 120? - Oh,I'm sorry.
113 冒犯你了吗?
113 Did I insult you?
114 你的体重跟自我价值有关系?
114 Is your body mass somehow tied into your self-worth?
115 当然
115 Well,yeah.
116 有趣
116 Interesting.
117 那么我们就算总重 4400 磅吧
117 Anyway,that gives us a total weight of,let's say 4,400 pounds.
118 算 4390 磅
118 Let's say 4,390.
119 好
119 Fine.
120 目前时速是 老天啊 51 英里/时
120 We're traveling forward at-- good lord-- 51 miles an hour.
121 假设你的刹车是新的 卡钳也是校准的
121 Now let's assume that your brakes are new and the calipers are aligned.
122 当我们停下时
122 Still,by the time we come to a stop,
123 我们占有的空间 跟前面那辆别克是一样的
123 we'll be occupying the same space as that buick in front of us,
124 因此我们会在短时间内 给压成稀泥 死得很惨...
124 an impossibility that nature will quickly resolve into death,mutilation...
125 哇 看 他们在铺新的迷你高尔夫场地
125 oh,look,they built a new putt-putt course.
126 真好

126 This is great.
127 看看我
127 Look at me.
128 我生活在普通人的平凡世界中 过着他们无趣平常的一天
128 I'm in the real world of ordinary people just living their ordinary,colorless workaday lives.
129 谢谢
129 Thank you.
130 不 谢谢
130 No,thank you.
131 谢谢 普通人
131 And thank you,ordinary person.
132 你想知道关于番茄的趣闻不?
132 Hey,you want to hear an interesting thing about tomatoes?
133 不 不想
133 Uh,no,no,not really.
134 你不是要买鸡蛋啊?
134 Listen,didn't you say you needed some eggs?
135 对 但任何对细菌繁殖学稍有了解的人
135 Yes,but anyone who knows anything about the dynamics of bacterial growth
136 都会在出去结账时 才买冰柜里的食物
136 knows to pick up their refrigerated foods on the way out of the supermarket.
137 那好 那你现在就该准备出去了
137 Oh,okay,well,then maybe you should start heading on out then.
138 不 这样很好玩啊
138 No,this is fun.
139 关于番茄的事 我觉得你肯定会喜欢的
139 Oh,the thing about tomatoes-- and I think you'll really enjoy this--
140 它们给摆在蔬菜栏里 但事实上却是一种水果
140 is they're shelved with the vegetables,but they're technically a fruit.
141 - 真有意思 - 是吧?
141 - Oh,interesting. - Isn't it?
142 不 我指的是你觉得有趣的事情很有趣
142 No,I mean what you find enjoyable.
143 天啊
143 Oh,boy.
144 又怎么了?
144 What now?
145 服用维生素剂有一定价值 但人体能吸收的量是有限的
145 Well,there's some value to taking a multivitamin,but the human

body can only absorb so much.

146 你买的东西会变成昂贵的尿液配料

146 What you're buying here are the ingredients for very expensive urine.

147 也许我就是要这个

147 Well,maybe that's what I was going for.

148 那你就买锰

148 Well,then you'll want some manganese.

149 刚刚很好玩呀

149 Well,that was fun.

150 也许明天我们能 一起去那种仓储式商店

150 Maybe tomorrow we can go to one of those big warehouse stores.

151 我不知道哦 Sheldon

151 Oh,I don't know,sheldon.

152 我要花一段时间才能 从今天度过的乐趣中恢复过来

152 It's going to take me a while to recover from all the fun I had today.

153 你确定?

153 Are you sure?

154 大宗采购有很多优势呀

154 There are a lot of advantages to buying in bulk.

155 比如说 我发现你 一个月采购一次卫生棉条

155 For example,I noticed that you purchase your tampons one-month supply at a time.

156 什么?

156 What?

157 想想啊

157 Think about it.

158 这种产品不会变质 而且你接下来至少 30 年都要用它

158 It's a product that doesn't spoil and you're going to be needing them for at least the next 30 years.

159 你要我买 30 年份的卫生棉条?

159 You want me to buy 30 years worth of tampons?

160 30 或 35 年

160 Well,30,35.

161 - 你母亲什么时候绝经的? - 好了

161 - When did your mother go into menopause? - Okay.

162 我才不跟你说这个

162 I'm not talking about this with you.

163 这是人类自然发展进程 而且你能省下一大笔钱

163 Oh,penny,this is a natural human process,and we're talking about statistically significant savings.

164 假设你每次用 15 条 28 天一次...

164 Now,if you assume 15 tampons per cycle and a 28-day cycle...

165 你经期正常吗?
165 are you fairly regular?
166 好吧 不去仓储式商店 但我们还是一起去迷你高尔夫吧?
166 Okay,no warehouse store,but we're still on for putt-putt golf,right?
167 我刚碰到 Penny
167 Hey,I just ran into penny.
168 她好像有点心烦
168 She seemed upset about something.
169 可能她大姨妈来了吧
169 I think it's her time of the month.
170 我在日历上做记录 以备参考
170 I marked the calendar for future reference.
171 鱼是怎么回事?
171 What's with the fish?
172 是实验呀
172 It's an experiment.
173 你的炒蛋研究呢?
173 What happened to your scrambled egg research?
174 那是死路一条
174 Oh,that was a dead end.
175 炒蛋就这样啦
175 Scrambled eggs are as good as they're ever going to be.
176 那...鱼?
176 So... fish?
177 我看到一篇文章 说日本科学家 将发光水母的 DNA 注入到其他动物体内
177 I read an article about japanese scientists who inserted dna from luminous jellyfish into other animals,
178 我就想 "对哦 夜光鱼灯"
178 and I thought,"hey,fish nightlights.
179 夜光鱼灯?
179 " Fish nightlights?
180 这是个能发大财的主意
180 It's a billion-dollar idea.
181 沉默是金
181 Mum's the word.
182 Sheldon 你确定不要跟 系主任道歉然后回去上班啊?
182 Sheldon,are you sure you don't want to just apologize to gablehauser and get your job back?
183 不不不 我有太多事情要做
183 Oh,no,no,no,I have too much to do.
184 比如说发光鱼
184 Like luminous fish.
185 对不起 我不知道

185 I'm sorry. I didn't...
186 这只是个开头
186 that's just the beginning.
187 我还有个大宗女性护理用品 邮购公司的设想
187 I also have an idea for a bulk mail-order feminine hygiene company.
188 夜光卫生棉条!
188 Oh, glow-in-the-dark tampons!
189 Leonard 我们会暴富
189 Leonard, we're gonna be rich.
190 谢谢你这么快赶过来
190 Thanks for coming on such short notice.
191 你给我打电话是对的
191 Well, you did the right thing calling.
192 我不知道还能怎么办
192 I didn't know what else to do.
193 他失去生活的重心了
193 He's lost all focus.
194 每天他都沉迷于一个新想法
194 Every day he's got a new obsession.
195 这一个让我特别困扰
195 This is a particularly disturbing one.
196 妈妈?
196 Mommy?
197 宝贝!
197 Hi, baby!
198 <i>你给我妈打电话了?!</i>
199 你给自己弄了个纺织机? 真棒!
199 Oh, you got yourself a loom? How nice!
200 谢谢
200 Thank you.
201 亲爱的 为什么要弄台纺织机?
201 Honey, why'd you get a loom?
202 我在研究发光鱼 所以我想到了...
202 I was working with luminous fish, and I thought, hey...
203 "纺织机" (英语中"纺织机"与"发光"发音部分相同)
203 "loom."
204 你来这干嘛 妈妈?
204 Mom, what are you doing here?
205 Leonard 给我打电话了
205 Leonard called me.
206 我知道 为什么?
206 I know, but why?
207 因为 21 世纪最聪明的脑袋 用在了养夜光鱼
207 Because one of the great minds of the 21st century is raising

glow-in-the-dark fish

208 和编织毛毯上

208 and weaving serapes.

209 这不是毛毯 这是雨布

209 This is not a serape,this is a poncho.

210 毛毯不收边 雨布收边

210 A serape is open at the sides; a poncho is closed.

211 所以这是雨布

211 This is a poncho.

212 不管是什么 都不能成为 你打电话给别人母亲的理由

212 And neither is a reason to call someone's mother.

213 是吗? 你上一次出家门是什么时候?

213 Really? When was the last time you left the house?

214 跟 Penny 去超市

214 I went to the market with penny.

215 对 那是三周以前的事了

215 Yeah,that was three weeks ago.

216 那么小心啦 接下来的 4 到 8 天她会变得很暴躁

216 Well,then buckle up-- in the next four to eight days she's going to get very crabby.

217 亲爱的 你的朋友很担心你

217 Sweetheart,your little friend is concerned about you.

218 但我是成年人了 我能过自己想要的生活

218 Yes,well,I'm not a child-- I'm a grown man,capable of living my life as I see fit.

219 我也绝不需要 有人跟我母亲打小报告!

219 And I certainly don't need someone telling on me to my mother!

220 等等 你去哪?

220 Wait,where are you going?

221 我房间! 闲人免进!

221 To my room-- and no one's allowed in!

222 他的脾气像他爸爸

222 oh,he gets his temper from his daddy.

223 - 眼睛像我 - 原来如此

223 - He's got my eyes. - I see.

224 他的科学头脑是上帝赐予的

224 All that science stuff,that comes from jesus.

225 Sheldon 你妈妈做了晚饭

225 Sheldon,your mom made dinner.

226 我不饿!

226 I'm not hungry!

227 Leonard 你别管了 他很固执的

227 Oh,leonard,don't trouble yourself. He's stubborn.

228 他可能在那待到天使降临

228 He may stay in there till the rapture.
229 确定那是件坏事?
229 We so sure that's a bad thing?
230 跟你说 我很爱那孩子 但他很难相处
230 I tell you,I love the boy to death,but he has been difficult
231 自从他在 Kmart 超市 从我身体里滑出来后
231 since he fell out of me at the k-mart.
232 原谅我的无礼 但我终于知道 Sheldon 英俊的外表是从哪继承的了
232 Excuse me for being so bold,but I now see where sheldon gets his smoldering good looks.
233 亲爱的 这不会起作用的 但你可以继续尝试
233 Honey,that ain't gonna work,but you keep tryin'.
234 我做了鸡肉
234 I made chicken.
235 我希望这不在你们民族 觉得神圣的动物之列
235 I hope that isn't one of the animals that you people think is magic.
236 我们教堂里有一个印度人
236 You know,we have an indian gentleman at our church,
237 Patel 医生 这是个感人的故事
237 a dr.Patel-- it's a beautiful story.
238 上帝给与他启示 把他带来我们身边 让我们享受 8 折激光矫正视力手术
238 The lord spoke to him and moved him to give us all 20% off on lasik--
239 你知道 给那些需要做这手术的人
239 you know,those that needed it.
240 真是个感人的故事
240 Leonard: That is a lovely story.
241 Sheldon 的事 我们不用做什么吗?
241 Um,are we gonna do anything about sheldon?
242 当然要
242 Oh,we will.
243 对付 Sheldon 要慢慢来
243 You have to take your time with sheldon.
244 他死去的爸爸过去总跟我说
244 His father,god rest his soul,used to always say to me,
245 "Mary 对 Sheldon 要耐心"
245 "mary,you have to take your time with sheldon."
246 听起来是个睿智的人啊
246 Sounds like a wise man.
247 没那么睿智
247 Oh,not so wise.
248 他有一次为了甘草跟山猫打了一架
248 He once tried to fight a bobcat for some licorice.
249 大家拿盘子 还有 Sheldon 织的餐垫
249 So,everybody grab a plate and a pretty place mat that shelly wove.

250 他以前也这么发作过吗?
250 Has shelly ever freaked out like this before?
251 总是这样
251 Oh,all the time.
252 我记得他 13 岁时的夏天
252 I remember one summer when he was 13,
253 他在小屋里做了一个小型原子反应堆
253 he built a small nuclear reactor in the shed
254 然后跟大家说 他会为全镇人提供免费电力
254 and told everybody he was gonna provide free electricity for the whole town.
255 问题是 他没有你们所说的"可裂变物质"
255 Well,the only problem was,he had no what you call "fissionable" materials.
256 当他试图上网采购时
256 Anyway,when he went on the internets to get some,
257 一个政府官员来访 很温柔地让他坐下
257 a man from the government came by and sat him down real gentle,
258 告诉他 私人持有铀精矿是违法的
258 and told him it's against the law to have yellow-cake uranium in a shed.
259 然后呢?
259 Well,what happened?
260 发作了呀
260 Well,poor boy had a fit.
261 把自己锁在屋里 做了个音速死亡放射线仪
261 Locked himself in his room and built a sonic death ray.
262 死亡放射线?
262 A death ray?
263 他是这么叫的
263 Well,that's what he called it.
264 那玩意都阻止不了隔壁的小孩
264 Didn't even slow down the neighbor kids.
265 倒是让家里的狗折腾个没完
265 It pissed our dog off to no end.
266 知道吗 你俩真是可爱的一对
266 You know,you two make a cute couple.
267 不 我们不是...
267 uh,no. We're not...
268 不是一对 我们都是单身
268 we're not-not a couple. We're singles.
269 - 两个单身 - 对
269 - Two singles. - Yeah.
270 像是那种...独立包装的芝士片

270 Like those... individually wrapped slices of cheese that...
271 我们是朋友
271 we're friends.
272 我是不是踩到地雷了?
272 Did I pluck a nerve there?
273 - 对 - 好吧
273 - Oh,yeah. - Okay.
274 好吧 大家 该吃饭了
274 All right,everybody,it's time to eat.
275 主啊 感谢您赐予我们晚餐 及您所有的恩赐
275 Oh,lord,we thank you for this meal and all of your bounty.
276 我们祈求您帮助 Sheldon 重新振作
276 And we pray that you help sheldon get back on his rocker.
277 沉思一阵之后 我会以"以主之名"结束
277 Now,after a moment of silent meditation,I'm gonna end with "in
jesus' name,"
278 但你们俩不一定要跟着一起说
278 but you two don't feel any obligation to join in.
279 当然 除非你被圣灵感动
279 Unless,of course,the holy spirit moves you.
280 哇 这是我吃过最好吃的厚皮馅饼
280 Oh,my god,this is the best cobbler I've ever had.
281 Sheldon 最喜欢吃这个
281 It was always sheldon's favorite.
282 你知道秘方是什么吗?
282 You know w thathe secret ingredient is?
283 - 爱? - 猪油
283 - Love? - Lard.
284 看看谁来了...
284 Hey,look who's come...
285 嘘 你会吓到他的
285 You'll spook him.
286 他就跟小鹿似的 你得让他过来亲近你
286 He's like a baby deer-- you got to let him come to you.
287 太荒谬了
287 This is ridiculous.
288 够了! Sheldon 振作起来!
288 Damn it,sheldon,snap out of it!
289 你是物理学家 该在学校做实验 而不是躲房间里
289 You're a physicist-- you belong at the university doing
research,not hiding in your room!
290 你不打猎的 是不是?
290 you don't hunt,do you?
291 早上好 小饼干

291 good morning,snickerdoodle.
292 早
292 Morning.
293 那看起来好奇特啊 是什么呢?
293 Oh,well,that looks awful fancy. What is that?
294 我设想的硅系生物 DNA 模型
294 It's my idea of what dna would look like in a silicon-based life-form.
295 但是由造物主巧妙地设计?
295 But intelligently designed by a creator,right?
296 你想干什么呀 妈妈?
296 What do you want,mom?
297 你知道你爸爸经常说
297 You know how your daddy used to say that
298 你只能在把炸药扔进鱼塘之前 钓那么一会儿鱼
298 you can only fish for so long before you got to throw a stick of dynamite in the water?
299 记得
299 Yeah.
300 我钓够鱼了
300 Well,I'm done fishing.
301 你穿上衣服
301 You put those on.
302 为什么?
302 What for?
303 因为你要回到办公室
303 Because you're gonna go down to your office,
304 跟你的老板道歉 回去上班
304 you're gonna apologize to your boss and get your job back.
305 不要
305 No.
306 不好意思 我刚刚是以 "若尊贵的陛下愿意"开始的吗?
306 I'm sorry,did I start that sentence with the words,"if it please your highness"?
307 我不要道歉 我说的都是实话
307 I'm not going to apologize-- I didn't say anything that wasn't true.
308 你听好
308 Now,you listen here.
309 我从你 4 岁开始就跟你说话
309 I have been telling you since you were four years old,
310 比大家都聪明不是问题 但你不能到处显摆
310 it's okay to be smarter than everybody,but you can't go around pointing it out.

311 为什么?
311 Why not?
312 因为别人不喜欢!
312 Because people don't like it!
313 记得邻居的孩子欺负你的事吗?
313 Remember all the ass-kickings you got from the neighbor kids?
314 动作快点
314 now,let's get crackin'.
315 沐浴更衣 然后我们就出发
315 Shower,shirt,shoes,and let's shove off.
316 如果那该死的死亡放射线能用 我就不会挨打了
316 There wouldn't have been any ass-kickings if that stupid death ray had worked.
317 问题解决了
317 Problem solved.
318 真的?
318 Really?
319 真厉害
319 That's impressive.
320 Leonard 主自有分寸
320 Leonard,the lord never gives us more than we can handle.
321 幸亏我另外两个孩子傻得像头驴
321 Thankfully,he blessed me with two other children who are dumb as soup.
322 抱歉 Gablehauser 博士 您在忙吗?
322 Excuse me,dr.Gablehauser,are you busy?
323 实际上...
323 Well,actually...
324 Sheldon 他只是在乱画而已
324 sheldon,he's just doodlin'.
325 进来
325 Get in here.
326 Gablehauser 博士
326 Dr.Gablehauser.
327 Cooper 博士
327 Dr.Cooper.
328 说吧宝贝 天要黑了
328 Let's go,baby-- we're losing daylight.
329 你知道 几周前我们第一次见面时
329 as you know,several weeks ago in our first encounter,
330 我们可能没给彼此留下好印象 我称你为白痴
330 we may have gotten off on the wrong foot when I called you an idiot.
331 我只想跟你道歉...
331 And I just wanted to say that I was wrong...

332 指出这一点是我不对
332 to point it out.
333 抱歉 我们还不认识
333 I'm sorry,we haven't been introduced.
334 我是Eric Gablehauser 博士
334 Dr.Eric gablehauser.
335 我叫Mary Cooper 是Sheldon的妈妈
335 Mary cooper,sheldon's mom.
336 不可能吧
336 Now,that's impossible--
337 你怀他的时候还是个少女吧
337 you must have had him when you were a teenager.
338 你嘴真甜
338 Oh,aren't you sweet.
339 他父亲过世了
339 His father's dead.
340 – 最近? – 够久的了
340 – Recently? – Long enough.
341 请坐
341 Please.
342 Sheldon 你不该去上班啊?
342 sheldon,shouldn't you be working?
343 好的
343 Okay.
344 怎么样?
344 Hey,how did it go?
345 我可以回来上班了
345 I got my job back.
346 真的? 怎么回事?
346 Really? What happened?
347 我不太清楚
347 I'm not quite sure.
348 其中包含的人类经验我从未经历过
348 It involves a part of the human experience that has always eluded me.
349 那还真是缩小范围了
349 Well,that narrows it down.
350 我为你骄傲 宝贝
350 I'm very proud of you,honey.
351 你今天表现出了极大的勇气
351 You showed a lot of courage today.
352 谢谢你 妈妈
352 Thanks,mom.
353 妈?

353 Mom?

354 Gablehauser 博士会是我的新爸爸吗?

354 Is dr.Gablehauser going to be my new daddy?

355 看看再说吧

355 We'll see.

356 好梦

356 Sleep tight.